

Einleitung

Unsere Freunde, Biedronka, Maus und Žába, möchten Sie auch 2018 wieder mit auf eine spannende Reise durch das Kalenderjahr nehmen. Eine Reise, die Sie gleichzeitig durch die sächsisch-polnisch-tschechische Dreiländerregion führt und Ihnen und Ihren Kindern Einblicke in die Kultur und Sprache unserer Nachbarn in Polen und Tschechien vermittelt.

Sie stellen Ihnen dabei drei hilfreiche Reisebegleiter für Ihre Arbeit in der Kita zur Seite:

Mit der **Jahresuhr auf dem Lernposter** können Sie gemeinsam mit den Kindern die Monate entdecken (den Zeiger zum Einstellen der Jahresuhr finden Sie zum Ausschneiden im Umschlag dieser Broschüre).

In unserem **Onlinekalender** auf www.nachbarsprachen-sachsen.eu/kalender stellen Ihnen Biedronka, Maus und Žába in jedem neuen Monat Spiel- und Lernmaterialien (nicht nur) für die Arbeit mit den Nachbarsprachen in der Kita vor, empfehlen Ihnen für Kinder geeignete Ausflugsziele in unsere gemeinsame Region und ge-

ben Ihnen wertvolle Tipps, Hinweise und Anregungen für die Kita-Praxis mit auf den Weg. Außerdem können Sie mit Ihren Kindern Monat für Monat neue Wortschätze heben. Dazu gibt es passende Bild- und Ausmalkarten zum Herunterladen. Und nicht zuletzt ist der Onlinekalender wieder mit einem Gewinnspiel verknüpft, bei dem bis Dezember 2018 zwei Trickfiguren aus den Nachbarländern zu erraten sind (die Gewinnspielpostkarte finden Sie ebenfalls im Umschlag dieser Broschüre).

Die vorliegende **Begleitbroschüre** schließlich ist Ihre pädagogische Begleiterin **zum Lernposter**. Hier finden Sie die Aussprachhilfen für die Wortschätze sowie die Feiertage und Ferientermine in Polen und Tschechien für 2018.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern nun viel Freude auf der Reise mit Biedronka, Maus und Žába durch das Jahr 2018.

Ihr Team der Landesstelle Nachbarsprachen



Januar

styczeń [stɪʃɛŋ] • leden [lɛdän]



Schlitten

sanki [sanki]
sáňky [sa:ŋki]



Pudelmütze

welniana czapka [vewniana tʃapka]
čepice [tschäpicä]



Schneemann

bałwan [bawwan]
sněhulák [snjehula:k]



Schneeflocken

plátky sniegu [pwatki ɛnegu]
sněhové vločky [snjähowä: wlotschki]

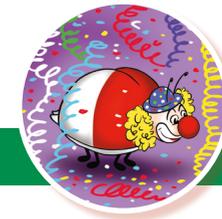


Skier

narty [narti]
lyže [liʒɛ]

Februar

luty [ludti] • únor [u:nɔr]



Pfannkuchen

paćzek [paŋʃɛk]
koblih [koblich]



Prinzessin

księżniczka [kœwʒnitʃka]
princezna [prinzäsna]



Maske

maska [maska]
maska [maʃka]



Clown

klaun [klawn]
klaun [klaun]



Hütchen

czapeczka [tʃapetʃka]
čepička [tschäpitschka]





März

marzec [mazets] • březen [bršesän]



Wolke

chmura [xmura]
obлак [oblak]



Osterglocke

žonkil [ʒonkil]
narcis [narziss]



Brille

okulary [okulari]
brýle [bri:lä]



Schneeglöckchen

przebiśnieg [pʃebieŋek]
sněženka [snježänka]



Krokus

krokus [ckrockuʃ]
krokus [krokuʃ]

April

kwiecień [kfjetɕej] • duben [dubän]



Schokolade

czekolada [tʃekolada]
čokoláda [ʃokola:da]



Hase

zając [zajonts]
zajíc [saji:z]



Herz

serce [sertse]
srdce [ʃrzä]



Weidenrute

rózga [ruzga]
pomlázka [pomla:skä]



Osterei

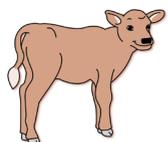
pisanka [pisancka]
velikonoční vejce [välikonotschnje väjzä]





Mai

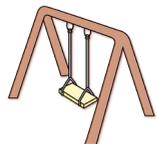
maj [maj] • květen [kwjätän]



Kalb

cielę [tcele]

tele [tälä]



Schaukel

huśtawka [xuctafka]

houpačka [houpatschka]



Gras

trawa [trava]

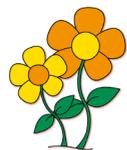
tráva [tra:wa]



Kirsche

czereśnia [tʃereʂna]

třešeň [träsčän]



Blumen

kwiaty [kfjati]

kvíť [kwietie]

Juni

czerwiec [tʃervjets] • červen [tschärwän]



Margelite

margerytka [margeritka]

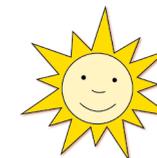
kopretina [koprätina]



Sonne

słoneczko [swonetʃko]

sluničko [slunjetschko]



Shorts

szorty [ʃorti]

kraťasy [kratjasi]



Rock

spódnica [spudnitisa]

sukně [šuknjä]



Sandalen

sandały [sandawi]

sandály [šanda:li]





Juli

lipiec [lipjets] • červenec [tschärwänäz]



Meer

morze [moʒe]
moře [morschɛ]



Badeanzug

strój kąpielowy [struj kompjelovi]
plavky [plafki]



Eis

lody [lodi]
zmrzlina [smrslina]



Wasserrutsche

zjeżdżalnia [zjeʒdʒalɲa]
tobogán [toboga:n]



Schwimmflossen

pletwy pływackie [pwetfy pwivackie]
ploutve [ploutvä]

August

sierpień [ɕerpjen] • srpen [ʃrpan]



Lagerfeuer

ognisko [ognisko]
ohień [ohän]



Schulranzen

tomister [tomister]
aktovka [aktofka]



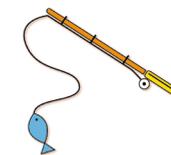
Schirmmütze

bejsbolówka [bejzbolufka]
kšiltovka [kschiltofka]



Angelrute

wędka [ventka]
prut na ryby [prutt na ribi]



Zelt

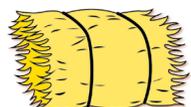
namiot [namiot]
stan [ʃtan]





September

wrzesień [vʒɛɕɛŋ] • září [sa:rschi:]



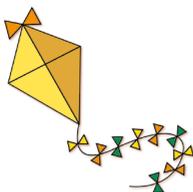
Heu

siano [sano]
seno [šáno]



Traktor

traktor [traktor]
traktor [traktor]



Papierdrachen

latawiec [latavjets]
drak [drak]



Kartoffeln

ziemniaki [zɛmɲaki]
brambory [brambori]



Schal

szal [ʃal]
šála [scha:la]



Oktober

październik [paʐdzɛrɲik] • říjen [rschi:jän]

Kastanien

kasztany [kaʃtani]
kaštany [kaschtani]



Eicheln

żołędzie [ʒowɔŋtsie]
žaludy [žaludj]



Zapfen

szyszki [ʃjki]
šišky [schischki]



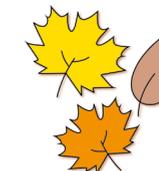
Apfel

jabłko [japko]
jablko [japko]



farbige Blätter

kolorowe liście [kolorovoe lischtschä]
barevné listí [baräwnä: lištje]





November

listopad [lɪstɔpat] • listopad [lɪʃtɔpad]



Kürbis

dynia [dɪna]
dýně [dɪnɛ]



Kerze

świeca [ɕfjɛtsa]
svíčka [ʃwiɛtschka]



Sterne

gwiazdy [kwjɛsɔdɪ]
hvězdy [hwjäsɔdɪ]



Mond

księżyc [kɛɛwʒɪts]
měsíc [mnjäsɪ:z]



Lampion

lampion [lampjɔn]
lampion [lampjɔn]

Dezember

grudzień [grudzɛɲ] • prosinec [prɔʃɪnɛz]



Geschenk

prezent [prezɛnt]
dárek [da:reck]



Weihnachtsbaum

choinka [xɔɪnka]
vánoční strom [wa:noteschnje ʃtrom]



Tanne

jodła [jɔɔwa]
jedle [jädlä]



Glocke

dzwonek [dzvɔnek]
zvonek [swonäck]



Nikolaus-Stiefel

but mikołaja [but mikɔwaja]
Mikulášská bota [Mikula:schska: bɔta]



Feste und Feiertage

Monat miesiąc měsíc	Feiertag święto svátek	Sachsen (Deutschland) Saksonia (Niemcy) Sasko (Německo)
Januar styczeń leden	01.	Neujahr
	06.	
	21.	
	22.	
Februar luty únor	14. 	Valentinstag
März marzec březen	08.	Frauentag
	29.	Gründonnerstag
	30.	Karfreitag
April kwiecień duben	01. 	Ostersonntag
	02.	Ostermontag
Mai maj květen	01.	Tag der Arbeit
	03.	
	08.	

Fett hervorgehobene Feiertage sind gesetzliche Feiertage

Feste und Feiertage

Niederschlesien (Polen) Dolny Śląsk (Polska) Dolní Slezsko (Polsko)	Tschechien Czechy Česko
Nowy Rok	Nový rok
Trzech Króli (Heilige Drei Könige)	
Dzień Babci (Omatag)	
Dzień Dziadka (Opatag)	
Walentynki	den Sv. Valentýna
Dzień Kobiet	
	
	Velký pátek
Wielkanoc	Velikonoční neděle
Poniedziałek Wielkanocny	Velikonoční pondělí
Święto Pracy	Svátek práce
Święto Konstytucji 3-go Maja (Tag der Verfassung)	
	Den vítězství (Tag des Sieges)

Fett hervorgehobene Feiertage sind gesetzliche Feiertage

Feste und Feiertage

Monat miesiąc měsíc	Feiertag święto svátek	Sachsen (Deutschland) Saksonia (Niemcy) Sasko (Německo)
Mai maj květen	10.	Christi Himmelfahrt (Vatertag)
	13.	Muttertag
	20.	Pfingstsonntag
	21.	Pfingstmontag
	26.	
	31.	
Juni czerwiec červen	01.	Kindertag
	23.	
Juli lipiec červenec	05.	
	06.	
August sierpień srpen	15.	
September Wrzesień září	28.	



Fett hervorgehobene Feiertage sind gesetzliche Feiertage

Feste und Feiertage

Niederschlesien (Polen) Dolny Śląsk (Polska) Dolní Slezsko (Polsko)	Tschechien Czechy Česko
	Den matek
Zesłanie Ducha Świętego	
Dzień Matki (Muttertag)	
Boże Ciało (Fronleichnam)	
Dzień Dziecka	
Dzień Ojca (Vatertag)	
	Den slovanských věrozvěstů Cyrila a Metoděje (Tag der Slawenapostel Kyrill und Method)
	Den upálení mistra Jana Husa (Tag der Verbrennung von Jan Hus)
Święto Wojska Polskiego, Wniebowstąpienie (Maria Himmelfahrt)	

Fett hervorgehobene Feiertage sind gesetzliche Feiertage

Feste und Feiertage

Monat miesiąc měsíc	Feiertag święto svátek	Sachsen (Deutschland) Saksonia (Niemcy) Sasko (Německo)
Oktober październik říjen	03.	Tag der Deutschen Einheit
	14.	
	28.	
	31.	Reformationstag
November listopad listopad	01.	
	11.	
	17.	
	21.	Buß- und Betttag
	29.	
Dezember grudzień prosinec	06.	Nikolaustag
	24.	Heilig Abend
	25.	1. Weihnachtsfeiertag
	26.	2. Weihnachtsfeiertag
	31.	Silvester



Feste und Feiertage

Niederschlesien (Polen) Dolny Śląsk (Polska) Dolní Slezsko (Polsko)	Tschechien Czechy Česko
Dzień Nauczyciela (Tag des Lehrers)	
	Den vzniku samostatného československého státu (Gründungstag des eigenständigen tschechoslowakischen Staates)
Wszystkich Świętych (Allerheiligen)	
Święto Niepodległości (Unabhängigkeitstag)	
	Den boje za svobodu a demokracii (Tag des Kampfes für Freiheit und Demokratie)
Andrzejki	
Mikołaj	
Wigilia	Štědrý večer
Boże Narodzenie	1. svátek vánoční
Boże Narodzeni, drugi Dzień Świąt	2. svátek vánoční
Sylwester	Silvester

Ferienkalender

Schulferien ferie szkolne školní prázdniny	Sachsen (Deutschland) Saksonia (Niemcy) Sasko (Německo)	Niederschlesien (Polen) Dolny Śląsk (Poland) Dolní Slezsko (Polsko)	Tschechien Czechy Česko
Winterferien ferie zimowe zimní prázdniny	12.02.2018 – 23.02.2018	15.01.2018 – 28.01.2018	12.02.-18.02.2018 (Karlovarský Kraj) 26.02.-04.03.2018 (Liberecký Kraj) 05.03.-11.03.2018 (Ústecký Kraj)
Osterferien święta wielkanocne velikonoční prázdniny	29.03.2018 – 06.04.2018	29.03.2018 – 03.04.2018	29.03.2018 – 30.03.2018
Sommerferien wakacje letní prázdniny	02.07.2018 – 10.08.2018	23.06.2018 – 31.08.2018	02.07.2018 – 31.08.2018
Herbstferien ferie jesienne podzimní prázdniny	08.10.2018 – 20.10.2018	–	29./30.10.2018
Weihnachtsferien przerwa świąteczna Vánoční prázdniny	22.12.2018 – 04.01.2019	22.12.2018 – 01.01.2019	22.12.2018 – 02.01.2019